

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

1

Encuesta III Ca1

INICIO. Saludo y pregunta

1. ¿Usted es de aquí, de la capital?
SI NO (pasar a la pregunta 2)
2. ¿Cuántos años lleva viviendo aquí? - Si el informante lleva viviendo en la capital menos de 20 años seguidos, no se le debe hacer la entrevista.
21 años.
3. De dónde son sus papás/padres? Papá de Girardot, mamá de Bogotá
4. ¿En qué/cuál otro país o países ha vivido? Ninguno.
5. ¿Qué/Cuáles países que hablan español/castellano ha visitado?
Ninguno.

PRIMERA PARTE

6. ¿Cómo llama al idioma que habla usted? Castellano.
7. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país siente que hablan igual a usted?
Cundinamarca.
8. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país le gusta como se habla el español/castellano?
Bogotá.
 - 8.1 ¿Por qué? Porque es como mejor suena el idioma.
9. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan mejor?
Bogotá.
 - 9.1 ¿Por qué? Porque es a lo que uno está acostumbrado.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

2

Encuesta III Ca1

10. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país considera que hablan diferente a usted?

Paisas, Costa, pastusos.

11. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país no le gusta como se habla el español/castellano?

Chocó, Costa, Cali.

11.1 ¿Por qué? Porque no me gusta como se escucha,
suenan vulgares.

12. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan peor?

Boyacá.

12.1 ¿Por qué? Porque utilizan palabras diferentes al
Castellano.

SEGUNDA PARTE

- 13- ¿Qué entiende usted por “hablar correctamente”? Pedir ejemplos si no los da.

Interactuar correctamente con las personas por medio del lenguaje.

13.1 ¿Por qué? Porque es la manera adecuada de comuni-
carnos entre nosotros.

- 14 Diga/mencione un país en que se hable español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable más “correctamente”.

Colombia.

14.1 ¿Por qué? Porque es el que estoy acostumbrado, toda
vida lo he utilizado.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

3

Encuesta III Ca1

15. . Diga/mencione un país donde se habla español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable “incorrectamente”.
Argentina.
-

15.1 ¿Por qué? Porque son muy exagerados al hablar.

- 16 ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la radio?
Colombia.
-

16.1 ¿Por qué? Porque de esta manera las he escuchado siempre y me agrada.

17. ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la televisión?
Colombia.
-

17.1 ¿Por qué? Porque usan un lenguaje adecuado para dar la noticia.

18. ¿En el español/castellano de que país le gustaría que le dieran información por teléfono?
Colombia.
-

18.1 ¿Por qué? Porque es un idioma que me gusta.

19. ¿En el español/castellano de que país le gustaría que se doblaran las películas?
Mexicano.
-

19.1 ¿Por qué? Porque es como el estándar que se usa para hacer subtítulos, perdón para doblar.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

4

Encuesta III Ca1

20. ¿Qué opina usted de los anuncios/los comerciales/la publicidad de la televisión hechos por personas que hablan español/castellano/ de otro país?
Suenan diferente y hay palabras con las que no estoy familiarizado.

21. ¿Sería bueno que todos habláramos el mismo español/castellano (en los países donde se habla)?

SI NO NO RESPONDE

21.1 ¿Por qué? Sería más clara la comunicación.

22. Si todos tuviéramos que hablar el mismo español/castellano, ¿el de qué país le gustaría que fuera o piensa que debería ser?
Colombia.

22.1 ¿Por qué? Me parece que es comprensible para todos.

23. Si tuviera que cambiar de acento del español/castellano, ¿el de cuál país preferiría?
México.

23.1 ¿Por qué? Porque es similar al colombiano.

24. ¿Qué importancia tiene para usted hablar correctamente?

- | | |
|-------------------------------------|-----------------|
| <input type="checkbox"/> | Muy Importante |
| <input checked="" type="checkbox"/> | Importante |
| <input type="checkbox"/> | Poco Importante |
| <input type="checkbox"/> | Sin Importancia |

24.1 ¿Por qué? Porque es una manera eficaz de compartir ideas.

25. ¿Qué importancia tiene para usted que lo entiendan, aunque sienta o crea que habla con errores?

- | | |
|-------------------------------------|-----------------|
| <input checked="" type="checkbox"/> | Muy Importante |
| <input type="checkbox"/> | Importante |
| <input type="checkbox"/> | Poco Importante |

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

5

Encuesta III Ca1

Sin Importancia

25.1 ¿Por qué? Porque de esta manera me entienden y eso es fundamental.

26. Diga/mencione, en orden de preferencia, tres países donde a usted le gusta como se habla español/castellano:
Colombia, México, Venezuela.

27. ¿Le gustaría que su hijo o hija aprendiera con un/a maestro/a o profesor/a originario/a de otro de los países que hablan español/castellano?

SI NO

27.1 ¿Por qué? Porque me parece que el mejor español es el de Colombia.

TERCERA PARTE

Sección A.

28. ¿El modo de hablar de qué país asocia usted a lo siguiente?:

		PAÍS			PAÍS
28.1	1. Cariño	Colombia	28.7	7. Bajos recursos económicos	Honduras
28.2	2. Enfado/enojo	España	28.8	8. Altos recursos económicos	España
28.3	3. Tecnología	México	28.9	9. Confianza en el trato	Panamá
28.4	4. Elegancia	Chile	28.10	10. Respeto	Chile
28.5	5. Vulgaridad	Puerto Rico	28.11	11. Autoridad	España
28.6	6. Sentido del humor	México	28.12	12. Otra característica que se asocie a algún país...	

Sección B.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

6

Encuesta III Ca1

- 29.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano igual o parecido a como usted lo habla
México, Venezuela, Ecuador.
-

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

Encuesta III Ca1

- 30.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano diferente a como usted lo habla
Argentina, Puerto Rico, "cubanos".
-

Sección C.

- 31.** Le voy a mencionar en orden alfabético una lista de países para los cuales me va indicar si está “Muy de acuerdo, de acuerdo, en desacuerdo y muy en desacuerdo o indiferente con la siguiente frase: “Me agrada la manera de hablar en (mencionar el nombre del país)”

	PAÍS	Muy de acuerdo	De acuerdo	En desacuerdo	Muy en desacuerdo	(Indiferente)	No la conozco	No responde
1	Argentina			X				
2	Belice						X	
3	Bolivia					X		
4	Chile		X					
5	Colombia	X						
6	Costa Rica						X	
7	Cuba			X				
8	Ecuador		X					
9	El Salvador						X	
10	España			X				
11	EEUU			X				
12	Guatemala						X	
13	Honduras		X					
14	México		X					
15	Nicaragua						X	
16	Panamá		X					
17	Paraguay		X					
18	Perú					X		
19	Puerto Rico				X			
20	República Dominicana				X			
21	Uruguay			X				
22	Venezuela		X					

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

8

Encuesta III Ca1

DATOS DEL INFORMANTE

32	PAÍS:	Colombia			
33	Ciudad:	Bogotá			
34	Barrio/Suburbio/Zona:	San Antonio			
35	Profesión, ocupación u oficio:	Estudiante			
36	Sexo:	Femenino		Masculino	<input checked="" type="checkbox"/>
37	Edad:	20-34 ____21____	35-54 _____	55 + _____	
38	Nivel de instrucción o educación:	Primaria __	Secundaria __	Formación técnica __	Universitaria o Profesional _X_
39	¿Completó su educación?	SI	SI	SI	SI
		NO	NO	NO	NO X

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

9

Encuesta III Ca2

INICIO. Saludo y pregunta

1. ¿Usted es de aquí, de la capital?
SI NO (pasar a la pregunta 2)

2. ¿Cuántos años lleva viviendo aquí? - Si el informante lleva viviendo en la capital menos de 20 años seguidos, no se le debe hacer la entrevista.
25 años.

3. De dónde son sus papás/padres? Bogotá.

4. ¿En qué/cuál otro país o países ha vivido? Ninguno.

5. ¿Qué/Cuáles países que hablan español/castellano ha visitado?
Ninguno.

PRIMERA PARTE

6. ¿Cómo llama al idioma que habla usted? Español.

7. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país siente que hablan igual a usted?
Neiva, Cundinamarca.

8. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país le gusta como se habla el español/castellano?
Neiva, Cundinamarca.

- 8.1 ¿Por qué? Tienen buen vocabulario, las ideas son completas.

9. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan mejor?
Bogotá.

- 9.1 ¿Por qué? Por la pronunciación de las palabras.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

10

Encuesta III Ca2

10. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país considera que hablan diferente a usted?

"Costeños", Santa Marta, Santander.

11. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país no le gusta como se habla el español/castellano?

Cúcuta, costeños, caleños.

11.1 ¿Por qué? Casi toda la jerga es distinta.

12. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan peor?

Cúcuta, Costa, Cali.

12.1 ¿Por qué? Por lo mismo la jerga y el acento, la finalización de las palabras.

SEGUNDA PARTE

- 13- ¿Qué entiende usted por “hablar correctamente”? Pedir ejemplos si no los da.

Hablar con ideas completas, sin abreviaturas, sin doble sentido, con acento neutro.

13.1 ¿Por qué? Porque de esta manera son más claros los conceptos y se evitan confusiones.

- 14 Diga/mencione un país en que se hable español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable más “correctamente”.

Ecuador.

14.1 ¿Por qué? Porque hablan muy parecido a los "huilenses".

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

11

Encuesta III Ca2

- 15.** . Diga/mencione un país donde se habla español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable “incorrectamente”.
España.
-

15.1 ¿Por qué? Porque su pronunciación es confusa, su jerga es distinta.

- 16** ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la radio?
México.
-

16.1 ¿Por qué? Vocalizan bien, es neutro.

- 17.** ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la televisión?
Colombia - Bogotá.
-

17.1 ¿Por qué? Por la pronunciación y los términos internacionales.

- 18.** ¿En el español/castellano de que país le gustaría que le dieran información por teléfono?
México.
-

18.1 ¿Por qué? Porque son claros y hablan pausado.

- 19.** ¿En el español/castellano de que país le gustaría que se doblaran las películas?
México.
-

19.1 ¿Por qué? Porque son quienes actualmente lo hacen y tienen una traducción neutra.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

12

Encuesta III Ca2

20. ¿Qué opina usted de los anuncios/los comerciales/la publicidad de la televisión hechos por personas que hablan español/castellano/ de otro país?
Me da risa el acento.

21. ¿Sería bueno que todos habláramos el mismo español/castellano (en los países donde se habla)?
SI NO NO RESPONDE
21.1 ¿Por qué? Para evitar confusiones lingüísticas, es importante.

22. Si todos tuviéramos que hablar el mismo español/castellano, ¿el de qué país le gustaría que fuera o piensa que debería ser?
Colombia.

22.1 ¿Por qué? Por todo lo dicho anteriormente.

23. Si tuviera que cambiar de acento del español/castellano, ¿el de cuál país preferiría?
México.

23.1 ¿Por qué? Porque hablan "cantadito".

24. ¿Qué importancia tiene para usted hablar correctamente?

- | | |
|-------------------------------------|-----------------|
| <input checked="" type="checkbox"/> | Muy Importante |
| <input type="checkbox"/> | Importante |
| <input type="checkbox"/> | Poco Importante |
| <input type="checkbox"/> | Sin Importancia |

24.1 ¿Por qué? Precisamente para evitar confusiones de orden lingüístico, conservar la intencionalidad.

25. ¿Qué importancia tiene para usted que lo entiendan, aunque sienta o crea que habla con errores?

- | | |
|-------------------------------------|----------------|
| <input checked="" type="checkbox"/> | Muy Importante |
| <input type="checkbox"/> | Importante |

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

Encuesta III Ca2

- Poco Importante
 Sin Importancia

25.1 ¿Por qué? Porque evitamos confusiones.

26. Diga/mencione, en orden de preferencia, tres países donde a usted le gusta como se habla español/castellano:
México, Ecuador, Colombia.

27. ¿Le gustaría que su hijo o hija aprendiera con un/a maestro/a o profesor/a originario/a de otro de los países que hablan español/castellano?

SI NO

27.1 ¿Por qué? Porque se va a sentir familiarizado con otro acento.

TERCERA PARTE

28. ¿El modo de hablar de qué país asocia usted a lo siguiente?:

		PAÍS			PAÍS
28.1	1. Cariño	Colombia	28.7	7. Bajos recursos económicos	El Salvador
28.2	2. Enfado/enojo	España	28.8	8. Altos recursos económicos	Chile
28.3	3. Tecnología	Colombia	28.9	9. Confianza en el trato	Colombia
28.4	4. Elegancia	México	28.10	10. Respeto	Panamá
28.5	5. Vulgaridad	España	28.11	11. Autoridad	Venezuela
28.6	6. Sentido del humor	Argentina	28.12	12. Otra característica que se asocie a algún país...	

Sección B.

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

14

Encuesta III Ca2

- 29.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano igual o parecido a como usted lo habla
México, Ecuador, Cuba.
-

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

Encuesta III Ca2

- 30.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano diferente a como usted lo habla
Puerto Rico, España, Argentina.
-

Sección C.

- 31.** Le voy a mencionar en orden alfabético una lista de países para los cuales me va indicar si está “Muy de acuerdo, de acuerdo, en desacuerdo y muy en desacuerdo o indiferente con la siguiente frase: “Me agrada la manera de hablar en (mencionar el nombre del país)”

	PAÍS	Muy de acuerdo	De acuerdo	En desacuerdo	Muy en desacuerdo	(Indiferente)	No la conozco	No responde
1	Argentina		x					
2	Belice						x	
3	Bolivia		x					
4	Chile			x				
5	Colombia	x						
6	Costa Rica		x					
7	Cuba	x						
8	Ecuador	x						
9	El Salvador		x					
10	España				x			
11	EEUU		x					
12	Guatemala		x					
13	Honduras						x	
14	México	x						
15	Nicaragua		x					
16	Panamá		x					
17	Paraguay	x						
18	Perú		x					
19	Puerto Rico		x					
20	República Dominicana		x					
21	Uruguay		x					
22	Venezuela			x				

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

16

Encuesta III Ca2

DATOS DEL INFORMANTE

32	PAÍS:	Colombia			
33	Ciudad:	Bogotá			
34	Barrio/Suburbio/Zona:	Suba			
35	Profesión, ocupación u oficio:	Tecnólogo en secretariado bilingüe y estudiante			
36	Sexo:	Femenino	<input checked="" type="checkbox"/>	Masculino	<input type="checkbox"/>
37	Edad:	20-34 _25_	35-54 _____	55 + _____	
38	Nivel de instrucción o educación:	Primaria _ _	Secundaria _ _	Formación técnica _X_	Universitaria o Profesional _X_
39	¿Completó su educación?	SI	SI	SI X	SI
		NO	NO	NO	NO X

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

17

Encuesta III Ca3

INICIO. Saludo y pregunta

1. ¿Usted es de aquí, de la capital?
SI NO (pasar a la pregunta 2)
2. ¿Cuántos años lleva viviendo aquí? - Si el informante lleva viviendo en la capital menos de 20 años seguidos, no se le debe hacer la entrevista.
23 años.
3. De dónde son sus papás/padres? Susacón, Boyacá.
4. ¿En qué/cuál otro país o países ha vivido? Ninguno.
5. ¿Qué/Cuáles países que hablan español/castellano ha visitado?
Ninguno.

PRIMERA PARTE

6. ¿Cómo llama al idioma que habla usted? Español.
7. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país siente que hablan igual a usted?
Zona Cundi- boyancense.
8. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país le gusta como se habla el español/castellano?
Antioquia.
- 9.1 ¿por qué? Suena bien, tienen mucho vocabulario le tienen nombres diferentes a algunas cosas.
9. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan mejor?
Tunja, Bogotá.
- 9.1 ¿por qué? Porque tienen palabras cultas, por ser ciudades.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

18

Encuesta III Ca3

10. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país considera que hablan diferente a usted?

Costa, "paisas", Valle.

11. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país no le gusta como se habla el español/castellano?

Costa.

11.1 ¿Por qué? "Hablan entre dientes" no se les entiende casi.

12. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan peor?

Costa.

12.1 ¿Por qué? Por lo mismo no les entiendo.

SEGUNDA PARTE

- 13- ¿Qué entiende usted por "hablar correctamente"? Pedir ejemplos si no los da.

Hablar el español como es el origen, por ejemplo no decir "habemos" sino somos.

13.1 ¿Por qué? Porque esa es la norma.

- 14 Diga/mencione un país en que se hable español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable más "correctamente".

España.

14.1 ¿por qué? Me parece que hablan y escriben bien el español.

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

Encuesta III Ca3

- 15.** . Diga/mencione un país donde se habla español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable “incorrectamente”.
Perú.
-

15.1 ¿Por qué? Ellos tienen alta influencia indígena, no es un español puro.

- 16** ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la radio?
Colombia.
-

16.1 ¿Por qué? "Tenemos buenos locutores" le ponen alegría a la noticia.

- 17.** ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la televisión?
España.
-

17.1 ¿Por qué? Me parece que viéndolos aprendería a usar mejor el español.

- 18.** ¿En el español/castellano de que país le gustaría que le dieran información por teléfono?
Colombia.
-

18.1 ¿Por qué? Es claro.

- 19.** ¿En el español/castellano de que país le gustaría que se doblaran las películas?
España.
-

19.1 ¿Por qué? Para aprender a hablar bien el español.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

20

Encuesta III Ca3

20. ¿Qué opina usted de los anuncios/los comerciales/la publicidad de la televisión hechos por personas que hablan español/castellano/ de otro país?
No me molestan.

21. ¿Sería bueno que todos habláramos el mismo español/castellano (en los países donde se habla)?

SI NO NO RESPONDE

21.1 ¿Por qué? Sería bueno porque entenderíamos todas las palabras.

22. Si todos tuviéramos que hablar el mismo español/castellano, ¿el de qué país le gustaría que fuera o piensa que debería ser?
España.

22.1 ¿Por qué? Por lo mismo; es el original.

23. Si tuviera que cambiar de acento del español/castellano, ¿el de cuál país preferiría?
España.

23.1 ¿Por qué? Me gusta y hablaría bien.

24. ¿Qué importancia tiene para usted hablar correctamente?

Muy Importante
 Importante
 Poco Importante
 Sin Importancia

24.1 ¿Por qué? Porque no hay nada peor que no lo entiendan a uno.

25. ¿Qué importancia tiene para usted que lo entiendan, aunque sienta o crea que habla con errores?

Muy Importante
 Importante
 Poco Importante

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

21

Encuesta III Ca3

Sin Importancia

25.1 ¿Por qué? Por lo que le decía antes.

26. Diga/mencione, en orden de preferencia, tres países donde a usted le gusta como se habla español/castellano:
España, Colombia, México.

27. ¿Le gustaría que su hijo o hija aprendiera con un/a maestro/a o profesor/a originario/a de otro de los países que hablan español/castellano?

SI

NO

27.1 ¿Por qué? Para que conozca otras formas del español.

TERCERA PARTE

Sección A.

28. ¿El modo de hablar de qué país asocia usted a lo siguiente?:

		PAÍS			PAÍS
28.1	1. Cariño	México	28.7	7. Bajos recursos económicos	Perú
28.2	2. Enfado/enojo	Venezuela	28.8	8. Altos recursos económicos	España
28.3	3. Tecnología	No sé	28.9	9. Confianza en el trato	Colombia
28.4	4. Elegancia	México	28.10	10. Respeto	España
28.5	5. Vulgaridad	Perú	28.11	11. Autoridad	España
28.6	6. Sentido del humor	Chile	28.12	12. Otra característica que se asocie a algún país...	

Sección B.

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

22

Encuesta III Ca3

- 29.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano igual o parecido a como usted lo habla
México, Venezuela, Ecuador.
-

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

Encuesta III Ca3

- 30.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano diferente a como usted lo habla
Argentina, España, Uruguay.
-

Sección C.

- 31.** Le voy a mencionar en orden alfabético una lista de países para los cuales me va indicar si está “Muy de acuerdo, de acuerdo, en desacuerdo y muy en desacuerdo o indiferente con la siguiente frase: “Me agrada la manera de hablar en (mencionar el nombre del país)”

	PAÍS	Muy de acuerdo	De acuerdo	En desacuerdo	Muy en desacuerdo	(Indiferente)	No la conozco	No responde
1	Argentina			X				
2	Belice						X	
3	Bolivia		X					
4	Chile			X				
5	Colombia	X						
6	Costa Rica		X					
7	Cuba		X					
8	Ecuador		X					
9	El Salvador		X					
10	España	X						
11	EEUU		X					
12	Guatemala		X					
13	Honduras		X					
14	México	X						
15	Nicaragua		X					
16	Panamá		X					
17	Paraguay		X					
18	Perú			X				
19	Puerto Rico		X					
20	República Dominicana		X					
21	Uruguay		X					
22	Venezuela		X					

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

24

Encuesta III Ca3

DATOS DEL INFORMANTE

32	PAÍS:	Colombia			
33	Ciudad:	Bogotá			
34	Barrio/Suburbio/Zona:	Restrepo			
35	Profesión, ocupación u oficio:	Comerciante independiente.			
36	Sexo:	Femenino	Masculino	<input checked="" type="checkbox"/>	
37	Edad:	20-34 _____	35-54 ___36___	55 + _____	
38	Nivel de instrucción o educación:	Primaria ___	Secundaria _____	Formación técnica X__	Universitaria o Profesional ___
39	¿Completó su educación?	SI	SI	SI X	SI
		NO	NO	NO	NO

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

25

Encuesta III Ca4

INICIO. Saludo y pregunta

1. ¿Usted es de aquí, de la capital?
SI NO (pasar a la pregunta 2)
2. ¿Cuántos años lleva viviendo aquí? - Si el informante lleva viviendo en la capital menos de 20 años seguidos, no se le debe hacer la entrevista.
Siempre.
3. De dónde son sus papás/padres? Bogotá los dos.
4. ¿En qué/cuál otro país o países ha vivido? Ninguno.
5. ¿Qué/Cuáles países que hablan español/castellano ha visitado?
Ninguno.

PRIMERA PARTE

6. ¿Cómo llama al idioma que habla usted? Castellano.
7. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país siente que hablan igual a usted?
Bucaramanga, Cundinamarca.
8. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país le gusta como se habla el español/castellano?
Valledupar, Medellín, Chocó.
- 8.1 ¿Por qué? Porque tienen un acento particular, diferente al mio.
9. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan mejor?
Bogotá.
- 9.1 ¿Por qué? Porque acá en Bogotá asimilamos mejor el español, la gente tiene más estudio.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

26

Encuesta III Ca4

10. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país considera que hablan diferente a usted?

Valledupar, Chocó, Medellín.

11. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país no le gusta como se habla el español/castellano?

Barranquilla, Cartagena.

11.1 ¿Por qué? Ellos escriben como hablan.

12. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan peor?

Ninguno.

12.1 ¿Por qué? Pues a mi me parece que no hay ninguno desastroso.

SEGUNDA PARTE

- 13- ¿Qué entiende usted por “hablar correctamente”? Pedir ejemplos si no los da.

Utilizar muy bien el idioma castellano, por ejemplo tener un acento neutro.

13.1 ¿Por qué? Porque hay unas normas en el idioma y uno debe utilizar esas normas.

- 14 Diga/mencione un país en que se hable español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable más “correctamente”.

Colombia.

14.1 ¿Por qué? Porque he escuchado de personas que estudian lenguas; que acá específicamente en Bogotá se usa mejor el español.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

27

Encuesta III Ca4

15. . Diga/mencione un país donde se habla español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable “incorrectamente”.
Ecuador.
-

No tienen el conocimiento necesario para utilizar bien el idioma.

- 16 ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la radio?
Chile.
-

16.1 ¿Por qué? Me gusta como hablan.

17. ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la televisión?
Chile.
-

17.1 ¿Por qué? Me gusta.

18. ¿En el español/castellano de que país le gustaría que le dieran información por teléfono?
Panamá.
-

18.1 ¿Por qué? Se parece mucho al que hablamos acá.

19. ¿En el español/castellano de que país le gustaría que se doblaran las películas?
Colombia.
-

19.1 ¿Por qué? Sería "chévere".

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

28

Encuesta III Ca4

20. ¿Qué opina usted de los anuncios/los comerciales/la publicidad de la televisión hechos por personas que hablan español/castellano/ de otro país?

Pienso que son creativas y algunos usan bien el idioma.

21. ¿Sería bueno que todos habláramos el mismo español/castellano (en los países donde se habla)?

SI NO NO RESPONDE

21.1 ¿Por qué? Por cultura si, pero por nacionalidad no.

22. Si todos tuviéramos que hablar el mismo español/castellano, ¿el de qué país le gustaría que fuera o piensa que debería ser?

Colombia.

22.1 ¿Por qué? Colombia usa bien el idioma.

23. Si tuviera que cambiar de acento del español/castellano, ¿el de cuál país preferiría?

España.

23.1 ¿Por qué? Porque de allí proviene el idioma.

24. ¿Qué importancia tiene para usted hablar correctamente?

Muy Importante
 Importante
 Poco Importante
 Sin Importancia

24.1 ¿Por qué? Porque se ve la cultura y la inteligencia de la persona, al hablar se nota.

25. ¿Qué importancia tiene para usted que lo entiendan, aunque sienta o crea que habla con errores?

Muy Importante
 Importante

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

Encuesta III Ca4

- Poco Importante
 Sin Importancia

25.1 ¿Por qué? Porque todos tenemos derecho a ser escuchados y entendidos, independientemente de la cultura o el conocimiento que tengamos.

26. Diga/mencione, en orden de preferencia, tres países donde a usted le gusta como se habla español/castellano:
Colombia, España, México.

27. ¿Le gustaría que su hijo o hija aprendiera con un/a maestro/a o profesor/a originario/a de otro de los países que hablan español/castellano?

SI NO

27.1 ¿Por qué? Porque son aptos los profesores para enseñar un buen Castellano.

TERCERA PARTE

Sección A.

28. ¿El modo de hablar de qué país asocia usted a lo siguiente?:

		PAÍS			PAÍS
28.1	1. Cariño	Colombia	28.7	7. Bajos recursos económicos	Ecuador
28.2	2. Enfado/enojo	México	28.8	8. Altos recursos económicos	Colombia
28.3	3. Tecnología	España	28.9	9. Confianza en el trato	Perú
28.4	4. Elegancia	España	28.10	10. Respeto	España
28.5	5. Vulgaridad	Colombia	28.11	11. Autoridad	Venezuela
28.6	6. Sentido del humor	Colombia	28.12	12. Otra característica que se asocie a algún país...	

Sección B.

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

30

Encuesta III Ca4

- 29.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano igual o parecido a como usted lo habla
España, México, Venezuela.
-

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

Encuesta III Ca4

- 30.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano diferente a como usted lo habla
Perú, Argentina, Chile.
-

Sección C.

- 31.** Le voy a mencionar en orden alfabético una lista de países para los cuales me va indicar si está “Muy de acuerdo, de acuerdo, en desacuerdo y muy en desacuerdo o indiferente con la siguiente frase: “Me agrada la manera de hablar en (mencionar el nombre del país)”

	PAÍS	Muy de acuerdo	De acuerdo	En desacuerdo	Muy en desacuerdo	(Indiferente)	No la conozco	No responde
1	Argentina			X				
2	Belice						X	
3	Bolivia			X				
4	Chile		X					
5	Colombia	X						
6	Costa Rica		X					
7	Cuba	X						
8	Ecuador			X				
9	El Salvador						X	
10	España	X						
11	EEUU		X					
12	Guatemala	X						
13	Honduras		X					
14	México	X						
15	Nicaragua		X					
16	Panamá	X						
17	Paraguay		X					
18	Perú			X				
19	Puerto Rico			X				
20	República Dominicana		X					
21	Uruguay		X					
22	Venezuela		X					

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

32

Encuesta III Ca4

DATOS DEL INFORMANTE

32	PAÍS:	Colombia			
33	Ciudad:	Bogotá			
34	Barrio/Suburbio/Zona:	Villa Mayor			
35	Profesión, ocupación u oficio:	Auxiliar contable.			
36	Sexo:	Femenino	<input checked="" type="checkbox"/>	Masculino	<input type="checkbox"/>
37	Edad:	20-34 _____	35-54 _37_____	55 + _____	
38	Nivel de instrucción o educación:	Primaria __	Secundaria __	Formación técnica X_	Universitaria o Profesional __
39	¿Completó su educación?	SI	SI	SI X	SI
		NO	NO	NO	NO

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

33

Encuesta III Ca5

INICIO. Saludo y pregunta

1. ¿Usted es de aquí, de la capital?
SI NO (pasar a la pregunta 2)
2. ¿Cuántos años lleva viviendo aquí? - Si el informante lleva viviendo en la capital menos de 20 años seguidos, no se le debe hacer la entrevista.
27 años.
3. De dónde son sus papás/padres? Agua de Dios (Cundinamarca).
4. ¿En qué/cuál otro país o países ha vivido? Ninguno.
5. ¿Qué/Cuáles países que hablan español/castellano ha visitado?
Ninguno.

PRIMERA PARTE

6. ¿Cómo llama al idioma que habla usted? Español.
7. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país siente que hablan igual a usted?
Tolima, Cundinamarca, Huila.
8. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país le gusta como se habla el español/castellano?
Bogotá.
 - 8.1 ¿Por qué? Porque no existen muchos modismos, no existen muchos regionalismos.
9. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan mejor?
Bogotá.
 - 9.1 ¿Por qué? Porque hay mayor cultura.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

34

Encuesta III Ca5

10. ¿Qué/Cuáles regiones/zonas/lugares del país considera que hablan diferente a usted?

Paisas, Costa.

11. ¿En qué/cuál región/zona/lugar o regiones/zonas/lugares del país no le gusta como se habla el español/castellano?

Zona del pacífico.

11.1 ¿Por qué? Porque hablan más o menos como argentino.

12. ¿En qué/cuál zona/región/lugar del país considera usted que hablan peor?

Boyacá, Huila, Costa.

12.1 ¿Por qué? Porque emplean mal las palabras, utilizan palabras que no existen en el castellano.

SEGUNDA PARTE

- 13- ¿Qué entiende usted por “hablar correctamente”? Pedir ejemplos si no los da.
Hablar correctamente es utilizar el español como es, no decir "me jalta" sino me falta.

13.1 ¿Por qué? Porque así es el castellano, el origen y nos enseñaron a hablar de esta manera.

- 14 Diga/mencione un país en que se hable español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable más “correctamente”.

España.

14.1 ¿Por qué? Porque allá nació el castellano.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

35

Encuesta III Ca5

- 15.** . Diga/mencione un país donde se habla español/castellano, en donde, para usted (o desde su punto de vista) se hable “incorrectamente”.
Ecuador.
-

15.1 ¿Por qué? Emplean vocablos indígenas,
lenguas nativas.

- 16** ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la radio?
Colombia.
-

16.1 ¿Por qué? Porque me gusta, soy colombiano.

- 17.** ¿En el español/castellano de qué país le gustaría que se dieran las noticias de la televisión?
Colombia.
-

17.1 ¿Por qué? Porque me gusta el lenguaje colombiano.

- 18.** ¿En el español/castellano de que país le gustaría que le dieran información por teléfono?
Colombia.
-

18.1 ¿Por qué? Por la facilidad de entendimiento.

- 19.** ¿En el español/castellano de que país le gustaría que se doblaran las películas?
México.
-

19.1 ¿Por qué? Por el acento.

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

36

Encuesta III Ca5

20. ¿Qué opina usted de los anuncios/los comerciales/la publicidad de la televisión hechos por personas que hablan español/castellano/ de otro país?

No me gustan, por sus tonos de voz y modismos.

21. ¿Sería bueno que todos habláramos el mismo español/castellano (en los países donde se habla)?

SI NO NO RESPONDE

21.1 ¿Por qué? Sería bueno, sería la cosa más grandiosa del mundo, que el español fuera mundial.

22. Si todos tuviéramos que hablar el mismo español/castellano, ¿el de qué país le gustaría que fuera o piensa que debería ser?

Colombia.

22.1 ¿Por qué? Por comodidad.

23. Si tuviera que cambiar de acento del español/castellano, ¿el de cuál país preferiría?

España.

23.1 ¿Por qué? De pronto por ser el original, de donde nació la lengua española.

24. ¿Qué importancia tiene para usted hablar correctamente?

<input type="checkbox"/>	Muy Importante
<input checked="" type="checkbox"/>	Importante
<input type="checkbox"/>	Poco Importante
<input type="checkbox"/>	Sin Importancia

24.1 ¿Por qué? Porque más que hablar correctamente considero que lo más importante es entenderse.

25. ¿Qué importancia tiene para usted que lo entiendan, aunque sienta o crea que habla con errores?

<input checked="" type="checkbox"/>	Muy Importante
<input type="checkbox"/>	Importante
<input type="checkbox"/>	Poco Importante

PROYECTO LIAS

CUESTINARIO

37

Encuesta III Ca5

Sin Importancia

25.1 ¿Por qué? Porque es muy importante que me entiendan, sin tener que repetir o subir el tono.

26. Diga/mencione, en orden de preferencia, tres países donde a usted le gusta como se habla español/castellano:
Colombia, España, México.

27. ¿Le gustaría que su hijo o hija aprendiera con un/a maestro/a o profesor/a originario/a de otro de los países que hablan español/castellano?

SI NO

27.1 ¿Por qué? Para que aprenda el español original.

TERCERA PARTE

Sección A.

28. ¿El modo de hablar de qué país asocia usted a lo siguiente?:

		PAÍS			PAÍS
28.1	1. Cariño	México	28.7	7. Bajos recursos económicos	Bolivia
28.2	2. Enfado/enojo	Venezuela	28.8	8. Altos recursos económicos	España
28.3	3. Tecnología	España	28.9	9. Confianza en el trato	Venezuela
28.4	4. Elegancia	España	28.10	10. Respeto	México
28.5	5. Vulgaridad	Argentina	28.11	11. Autoridad	México
28.6	6. Sentido del humor	México	28.12	12. Otra característica que se asocie a algún país...	

Sección B.

PROYECTO LIAS
CUESTINARIO

38

Encuesta III Ca5

- 29.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano igual o parecido a como usted lo habla
España, Venezuela, Ecuador.
-

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

Encuesta III Ca5

- 30.** Diga/mencione tres países donde hablan el español/castellano diferente a como usted lo habla
México, Argentina, Bolivia.
-

Sección C.

- 31.** Le voy a mencionar en orden alfabético una lista de países para los cuales me va indicar si está “Muy de acuerdo, de acuerdo, en desacuerdo y muy en desacuerdo o indiferente con la siguiente frase: “Me agrada la manera de hablar en (mencionar el nombre del país)”

	PAÍS	Muy de acuerdo	De acuerdo	En desacuerdo	Muy en desacuerdo	(Indiferente)	No la conozco	No responde
1	Argentina			X				
2	Belice						X	
3	Bolivia			X				
4	Chile			X				
5	Colombia	X						
6	Costa Rica		X					
7	Cuba			X				
8	Ecuador		X					
9	El Salvador		X					
10	España		X					
11	EEUU			X				
12	Guatemala					X		
13	Honduras					X		
14	México		X					
15	Nicaragua			X				
16	Panamá		X					
17	Paraguay			X				
18	Perú		X					
19	Puerto Rico		X					
20	República Dominicana		X					
21	Uruguay			X				
22	Venezuela		X					

PROYECTO LIAS CUESTINARIO

40

Encuesta III Ca5

DATOS DEL INFORMANTE

32	PAÍS:	Colombia			
33	Ciudad:	Bogotá			
34	Barrio/Suburbio/Zona:	Villa Mayor			
35	Profesión, ocupación u oficio:	Administrador			
36	Sexo:	Femenino		Masculino	<input checked="" type="checkbox"/>
37	Edad:	20-34 _____	35-54 _____	55 + __58__	
38	Nivel de instrucción o educación:	Primaria __	Secundaria __	Formación técnica _X_	Universitaria o Profesional __
39	¿Completó su educación?	SI	SI	SI X	SI
		NO	NO	NO	NO